

## 日本川越當地生活的節奏



仲町位於川越市中心，是一條歷史悠久的商店街，自古以來就存在。作為川越象徵的“Kurazukuri房屋排”也位於該地區。我們邀請了在這個小鎮經營了100多年的家族企業的年輕大師們分享他們對川越的看法。

(簡介)



松本勇一

松本勇一先生是江戶時代創辦的「松本醬油」的第五代繼承者。約190年前的倉庫中，至今仍保持著古法製作並銷售醬油。這座醬油藏也被指定為川越市的都市景觀的重要建築物。



岡野一明

岡野一明先生，是創業已超過200年的印章業「萬古堂」的第七代傳人。他以古老的技術製作傳統的印章，努力將優秀的作品傳承給後代。



笠間美寬

笠間美寬先生是創業110年的「呉服笠間」的第四代傳人。不僅經營川越的傳統織物「川越唐棧」，還參與製作川越的節慶服裝等，是一家深植於川越的和服店。

### Q. 你認為川越的魅力是什麼？

(岡野) 當然是川越節慶了。我認為透過節慶所建立的聯繫是非常了不起的。

(笠間) 川越本身，既不過於鄉村，也不過於都市，幾乎什麼都不缺。有遊樂的地方、美食的場所、喝酒的地方，而且還有慶典，真的非常方便。這樣宜居的地方真的太好了。



### Q. 希望國際觀光客欣賞的風景有哪些呢？

(松本) 巷弄和一些小巷。漫步其間，您將會發現寧靜樸素的風景。此外，還有香氣。我認為若您能在不同的地方體會到各種香氣，會很有趣。由於我們是醬油店，那一帶可能會飄散著醬油的香氣，還有一些地方可能有濃烈的桂花的香氣。希望您能夠透過五官感受到這些。

(笠間) 我覺得香氣和聲音是日本的獨特之處。尤其是回到中町這裡，當我聞到 Yu-chan 醬油的香氣時，我感覺就像回到了家一樣。蓮空寺的鐘聲和時間鐘聲也告訴時間。

(松本) 晚上天氣涼爽時走在街道上，可以聽到熊野神社地區傳來的音樂伴奏聲。它也很有品位。這讓我想，“哦，音樂節就要開始了。

(笠間) 不僅在城市中還有很多景點。聲音、氣味和風景。在川越，當你在小巷裡走來走去時，你一定會在某個地方遇到一座寺廟。我建議進入其中一條後街，因為這些門戶的風景和優點與前街完全不同。



### Q. 各位都接手了家族企業，除此之外在川越還有很多其他的老店和產業。您們認為這是為什麼呢？

(笠間) 特別是經營家業的時候，就算去了川越以外的其他地方，也很難真的不再回去。其中一個原因是家業絕不能毀在自己手裡，我就是這麼想的。尤其是我們經營著節慶服飾和傳統「川越唐棧」的專營店，如果停業，文化傳承可能也會中斷，所以不得不回去。在回來之後，現在我深感這是一個正確的抉擇。

(松本) 先前，家中接到了一份併購的提議。即便願意出售，就能在工業區興建廠房。然而，我仍然選擇留在川越，這個選擇的原因是因為家中有這座酒藏。祖父和父親告訴我，正因為有這座酒藏，我們家才得以經營醬油店，這句話一直在我心中留下深刻的印象。保留酒藏雖然耗費不少金錢，也相當辛苦，但那座酒藏裡住著微生物，是製作醬油的生命之源。這座建築物本身就是一個生命體。這句話可能有點自傲，我認為對川越而言，失去這座酒藏絕非好事。因此，我們特地在市中心經營，希望這能為川越增添一些魅力。這是我目前的想法。

(岡野) 我絕大部分的時間都在從事手藝工作。如果被問及為何選擇繼承，我想是因為我在這樣的環境中長大，或許這是理所當然的事吧。

(笠間) 隨著年齡增長，我漸漸明白我家所從事的工作的重要性。在孩童時期或許難以理解，但當出現轉捩點，重新審視家業的時候，我意識到其偉大之處。這也連結到我所在城市的魅力。正因為曾經在外地生活過，我更加體會到川越的優點，也更加理解了慶祝活動的魅力。或許如果川越沒有這麼多的慶祝活動，我可能就不會回到店裡。慶祝活動不僅僅是因為參與製作服裝，更是因為我們必須繼承和傳承這樣的文化。

(松本) 最近我逐漸認識到，我的使命是將事物緊密相連。不論是家業還是慶典，都需要與下一代建立緊密的聯繫，就像我自己曾經受到的那樣。同時，與人之間的關係也在這種連接中發展。我覺得這個城市非常注重這種連接。這也包括將技術一代一代傳承下去。

(笠間) 醬油的製作方式如此，印章亦如此，我們和服的裁縫方式也是。有些事物是絕對無法改變的。

(松本) 大概沒有人從家人那裡聽過「繼承家業」的話吧，都是被告訴要自己去思考。反而這可能是一種讓你去繼承的策略吧 (笑)。